

구약편

홍성민 <<< 한국성서학연구소 비상임 연구원

1. 본문: 에스겔 28장 13-14절

가. 히브리어 본문

בַּעֲדֵן נְאֻלְהִים הָיִיתָ כְּל־אֲבֹן וְקָרָה מִסִּבְתָּךְ 28:13

אָדָם בְּטָרְהָ וַיְהִלֵּם תַּרְשִׁישׁ שָׁהָם וַיִּשְׁפָּח סַפִּיר נַפְךָ וַיִּבְרַקֵּת וַיִּזְקַב

מְלֻאֲכֵת תְּפִיד וַיִּקְבֵּד כֶּךָ בְּיוֹם הַבְּרָאָה כֹּונְנוּ

אֲתִי־כְרוּב מִמִּשְׁחַת הַסּוּכָה וַיִּתִּיתִךָ בְּהַר קָדְשׁ אֱלֹהִים הָיִיתָ בְּתוֹךְ אֲבְנֵי־אֵשׁ הַתְּהַלְכָה 28:14

나. LXX(70인역) 본문

28:13 ἐν τῇ τρυφῇ τοῦ παραδείσου τοῦ θεοῦ ἐγενήθησ ἅν λίθων
χρηστὸν ἐνδέδεσαι σάρδιον καὶ τοπάζιον καὶ σμάραγδον καὶ
ἄνθρακα καὶ σάπφειρον καὶ ἴασπιν καὶ ἀργύριον καὶ χρυσίον
καὶ λιγύριον καὶ ἀχάτην καὶ ἀμέθυστον καὶ χρυσόλιθον καὶ
βηρύλλιον καὶ ὀνύχιον καὶ χρυσίου ἐνέπλησας τοὺς θησαυροὺς
σου καὶ τὰς ἀποθήκας σου ἐν σοὶ ἀφ' ἧς ἡμέρας ἐκτίσθησ σύ

28:14 μετὰ τοῦ χερουβ ἔθηκά σε ἐν ὄρει ἀγίῳ θεοῦ ἐγενήθησ
ἐν μέσῳ λίθων πυρίνων

2. 본문번역

가. 개역개정

28:13 네가 옛적에 하나님의 동산 에덴에 있어서 각종 보석 곧 **홍보석과 황보석과 금강석과 황옥과 홍마노와 창옥과 청보석과 남보석과 홍옥과 황금**으로 단장하였음이여 네가 지음을 받던 날에 너를 위하여 **소고와 비파**가 준비되었도다.

28:14 너는 기름 부음을 받고 지키는 그룹임이여 내가 너를 세우매 네가 하나님의 성산에 있어서 불타는 돌들 사이에 왕래하였도다.

나. 주교회의 성서위원회

28:13 하느님의 동산 에덴에서 살았다. 너는 **홍옥수와 황옥 백수정과 녹주석과 마노 벽옥과 청옥과 홍옥과 취옥 온갖 보석**으로 뒤덮였고 너의 귀걸이와 네가 걸친 장식은 **금**으로 만들어졌는데 네가 창조되던 날 그것들이 모두 준비되었다.

28:14 나는 **우람한 커름**을 너에게 보호자로 붙여 주었다. 너는 하나님의 거룩한 산에 살면서 불타는 돌들 사이를 거닐었다.

다. 새번역

28:13 너는 옛날에 하나님의 동산 에덴에서 살았다. 너는 온갖 보석으로 네 몸을 치장하였다. **홍보석과 황보석과 금강석과 녹주석과 홍옥수와 벽옥과 청옥과 남보석과 취옥과 황금**으로 너의 몸을 치장하였다. 네가 창조되던 날에 이미 **소고와 비파**도 준비되어 있었다.

28:14 나는 **그룹**을 보내어, 너를 지키게 하였다. 너는 하나님의 거룩한 산에 살면서, 불타는 돌들 사이를 드나들었다.

라. NIV

28:13 You were in Eden, the garden of God; every precious stone adorned you: *ruby, topaz and emerald, chrysolite, onyx and jasper, sapphire, turquoise and beryl. Your settings and mountings were made of gold;* on the day you were created they were prepared.

28:14 *You were anointed as a guardian cherub,* for so I ordained you. You were on the holy mount of God; you walked among the fiery stones.

마. NRSV

28:13 You were in Eden, the garden of God; every precious stone was your covering, *carnelian, chrysolite, and moonstone, beryl, onyx, and jasper, sapphire, turquoise, and emerald; and worked in gold were your settings and your engravings.* On the day that you were created they were prepared.

28:14 *With an anointed cherub as guardian* I placed you; you were on the holy mountain of God; you walked among the stones of fire.

바. JPS

28:13 thou wast in Eden the garden of God; every precious stone was thy covering, *the carnelian, the topaz, and the emerald, the beryl, the onyx, and the jasper, the sapphire, the carbuncle, and the smaragd, and gold; the workmanship of thy settings and of thy sockets* was in thee, in the day that thou wast created they were prepared.

28:14 *Thou wast the far-covering cherub;* and I set thee, so that thou wast upon the holy mountain of God; thou hast walked up and down in the midst of stones of fire.

사. 본문에 대한 사역

28:13 네가 하나님의 동산 에덴에 있어서 온갖 값비싼 돌이 너를 덮고 있었다. 곧 홍옥수, 황옥, 월장석, 녹주석, 얼룩마노, 벽옥, 청옥, 터키석, 취옥과 황금이다.¹⁾ 네 악기공예품들과 네 광물공예품들이 네가 지음을 받던 날에 네게 그것들이 준비되어 있었다.

28:14 너는 지키는 자로써 기름부음을 받은 그룹이다. 내가 너를 하나님의 거룩한 산에 두어 너가 (거기) 있었고, 불타는 돌들 속을 거닐었다.

3. 동사분해

13절 $\text{בָּרָא} (\text{בָּרָא} [\text{come to pass, become, be}]$ 의 갈, 완료, 2인칭, 남성, 단수, “너가 있었다”) / $\text{בָּרָא} (\text{בָּרָא} [\text{create}]$ 의 니팔, 부정사, 2인칭 남성단수 접미사, “너가 지음을 받다”) / $\text{בָּרָא} (\text{בָּרָא} [\text{be established}]$ 의 풀랄, 완료, 3인칭, 복수, “(그것들이) 세워졌다(준비되다)”) /

14절 $\text{בָּרָא} (\text{בָּרָא} [\text{give, put, set}]$ 의 갈, 완료, 1인칭, 단수, 2인칭 남성단수 접미사, “내가 너를 두었다”) / $\text{בָּרָא} (\text{בָּרָא} [\text{go, come, walk}]$ 의 히트과 엘, 완료, 2인칭, 남성, 단수, “너가 거닐다”) /

4. 용어 및 문법 사항 설명

1) $\text{בָּרָא} (\text{בָּרָא} [\text{cover, “덮개”}]$ 로 추정할 뿐이다 (HALOT, 605쪽의 단어 앞 *표시를 참조). 침멀리는 “온갖 돌이 너의 의복 (garment)이었다”로 (Zimmerli, *Ezekiel* 2, 82), 블록은 “온갖 돌이 너를 장식 (adorn)하다”로 번역한다. 마소라 학자들도 마소라 본문의 이상한 모음부호에 어려움을 느낀 듯하며, 특히나 여러 번역본들을 살펴보면 칠십인역

1) BHS의 분리기호 아트나흐를 (/) 으로 전반절과 후반절을 구분하였다.

은 “(온갖 돌을) 너가 묶다”(ἐνδέδεσαι, bound on)로, 불가타역은 “덮고 있는”(operimentum, covering)으로, 심마쿠스역은 “너를 둘러싸다”(περιεφρασε σε, “[담장을] 두르다”)로 번역했다(The Book of Ezekiel 25-48, 99). 우리는 학자들이 보통 추정하고 있는 견해를 따라 “너를 덮고 있었다”로 옮기는 것이 가장 바람직해 보인다.

2) חֲבֵטִים, קִנְיָן-לֶבַד(온갖 값비싼 돌) : 에스겔 28장 13절에 나타나는 9가지 보석은 제사장 흉패에 사용되는 12가지 보석 가운데 셋째 줄 보석(풍신자석, 마노, 자수정)이 제외된 9가지다. 한편 칠십인역은 14가지 보석(셋째 줄과 은, 금까지 포함)인 것이 독특하다. 9가지 보석에 대한 여러 번역들을 비교한 표는 아래와 같다.

| 출 28:17-20 39:10-13 | | 겔 28:13 | 겔 28:13 (LXX) | 개정·천주교·표준 | NIV·NRSV·JPS |
|------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------|-------------|-----------------------------|
| 첫 째 줄 | 1. חֲבֵטִים 홍옥수 | 1. חֲבֵטִים 홍옥수 | σάρδιον 홍옥수 | 홍보석/홍옥수/홍보석 | 루비(홍옥)/홍옥수 /홍옥수 |
| | 2. חֲבֵטִים 황옥 | 2. חֲבֵטִים 황옥 | τοπάζιον 토파즈 | 황보석/황옥/황보석 | 토파즈(황옥)/ 귀감람석/토파즈 |
| | 3. חֲבֵטִים 에메랄드(취옥) | 6. חֲבֵטִים 문스톤(월장석) | σμάραγδον 에메랄드 | 금강석/백수정/금강석 | 에메랄드/문스톤/ 에메랄드(취옥) (월장석) |
| 둘 째 줄 | 4. חֲבֵטִים 터키석 | 10. חֲבֵטִים 녹주석 | ἀνθρακα 목탄 | 황옥/녹주석/녹주석 | 귀감람석/베릴/베릴 |
| | 5. חֲבֵטִים 스파이어(청옥) | 11. חֲבֵטִים 얼룩마노 | σάπφειρον 스파이어 | 홍마노/마노/홍옥수 | 오닉스(얼룩마노) |
| | 6. חֲבֵטִים 문스톤(월장석) | 12. חֲבֵטִים 재스퍼(벽옥) | ἴασπιν 재스퍼 | 창옥/벽옥/벽옥 | 재스퍼(벽옥) |
| | | | ἀργύριον 은 | | |
| | | | χρυσίον 금 | | |

| | | | | | |
|-------------|-------------------------|------------------------------|---------------------------|------------|----------------------|
| 셋 째 줄 | 7. חֲבֵל 하아신스(풍신자석) | 5. רִצְוֹ 사파이어(청옥) | <i>λιγύριον</i> 풍신자석 | 청보석/청옥/청옥 | 사파이어(청옥) |
| | 8. מָנו 마노 | 4. תִּכְיִת 티키석 | <i>ἀγάθην</i> 마노 | 남보석/홍옥/남보석 | 티키석(청옥)/ 티키석 /석류석 |
| | 9. זָשׁוּט 자수정 | 3. אֶמֶרַלְדִּים 에메랄드(취옥) | <i>ἀμέθυστον</i> 자수정 | 홍옥/취옥/취옥 | 베릴(녹주석)/에메랄드 /녹섬석 |
| 넷 째 줄 | 10. שֹׁמֵרִים 녹주석 | 황금 | <i>χρυσόλιθον</i> 귀감람석 | 황금/x/황금 | x/x/황금 |
| | 11. אֶלְמוֹנִים 얼룩마노 | | <i>βηρύλλιον</i> 베릴 | | |
| | 12. צִפְרִים 재스퍼(벽옥) | | <i>όνύχιον</i> 오닉스 | | |

3) חֲבֵל : 13절의 ‘보석 나열’은 <베자하브>(“그리고 금”)에서 전반절이 끝남을 알 수 있다(분리기호 [아트나흐]). 그러나 BHS에스겔 편집자는 <베자하브>를 다음 절과 연결시킬 것을 비평란에 제안했다. 침멀리도 ‘보석 나열’ 전체를 후대 첨가부분으로 가정하면서 본문을 과도하게 수정해 “그리고 금으로 짜였다”로 읽는다(NIV, 주교회의의 성서위원회도). 그러나 마소라 본문 그대로 “금”을 ‘보석 나열’ 10번째 항목으로 보는 것이 바람직해 보인다.

4) תְּכֵימִתִּים תְּכֵימִתִּים תְּכֵימִתִּים : 번역하기 매우 난해한 부분이다. 우선 첫 단어 <텔레킷>(תְּכֵימִתִּים)은 수공예품, 장신구(handiwork, craftsman)이며 (HALOT, 586), <투페카>(תְּפִיקָה)는 네 소고들이며, <우네카베카>(תְּנִיקָה)는 네 지하광물들로 옮겨볼 만하다(HALOT, 719). 그러나 이렇게 옮기면 문맥이 다소 어색해진다고 여긴다(“네 소고들과 네 지하광물들의 장신구”).

그로 인해 칠십인역은 마소라와는 전혀 다르게 “네가 네 보물들과 네

공간들을 금으로 가득 채웠다”로 읽고 있고, 시리아어는 “네 집이 금으로 가득 찼다”로 번역했다. 침멀리는 아예 이 문구를 알 수 없다고 보아 번역조차 하지 않았고(“…”으로), 블록도 <투페카>를 <아파>(אִפָּ, 아름답다)로 보아 “너의 멋진 장인솜씨와 네게 있는 장신구들”로 옮겨고 있다.

그러나 본문의 <투페카>는 음악악기를 총칭하는 대표 단어로 사용된 듯 보이며, 또한 <네케브>도 모든 지하광물을 통해 만든 수공업품을 총칭하는 것으로 볼 만하다. 따라서 본문은 악기공예품과 광물공예품 두 상품들을 지칭한다고 볼 만하여 “네 악기공예품들과 네 광물공예품들”로 옮겨 본다.

5) אֵת כְּרוּב מִמִּשְׁחָ הַסֹּדֶק <아트 그룹 미메쇄후 핫소케크> : 14전반절의 번역은 크게 두 가지이다. 첫째, <아트>(“너는”)을 전치사 <엇>(“~함께”)로 보아 “그룹과 함께”로 읽는 견해(침멀리, 알렌[L.C. Allen, WBC 에스겔, NRSV, 천주교 주교회의, 새번역, 칠십인역은 <미메쇄후 하소케크>를 생략한 채 “그룹과 함께”만으로 읽는다)와, 둘째, 2인칭 대명사로 보아 “너는 그룹이다”로 읽는 견해이다(블록의 주석, NIV, JPS와 한글 개역개정).

“그룹과 함께”로 읽는 견해는 고대 근동 문화에서 그룹은 보통 왕이 아니라 왕의 수종을 드는 생물이기에 두로 왕이 “그룹이다”라기보다는, 두로 왕이 “그룹과 함께” 있었다고 보는 것이 타당하다고 여기기 때문이다. 반면 “너는 그룹이다”로 보는 견해는 2인칭 대명사 <아타>가 사용된 740가지 이상을 조사해 보면, 본문처럼 자음 <헤>(ה)탈락이 나타나는 경우가 더러 나타난다(민 11:15; 신 5:27).

<미메쇄후>는 ‘기름부음’을 뜻하며 <핫소케크>는 ‘덮음’을 의미한다. 이 두 개의 명사가 속격구문으로 모두 앞의 그룹을 꾸며 주고 있다. 이 경우 뒤에 있는 <핫소케크>는 앞의 것의 속성을 나타내는 형용사로 해석하는 것이 좋다(게제니우스『히브리어 문법』, §128p). 따라서 <핫소케크>(‘덮

는 것)를 무엇을 지키고 보호하는 의미(guardian)로 이해할 수 있다.

5. 설교에 적용하기

여러 나라들에 대한 심판말씀 모음(25-32장)은 예루살렘 포위의 개시(24장)과 도성의 멸망(33장) 사이에 들어 있다. 그러므로 이 모음집은 에스겔서의 전환점이자, 온 세상을 통치하는 하나님의 활동에 대한 우리의 관심을 넓혀 준다. 암몬, 모압, 에돔, 블레셋에 이은 두로에 관한 심판 말씀은 26장-28장 19절까지 이른다. 오늘 본문은 4개의 커다란 단락(26장 [두로 성에 대한 예언], 27장[두로 성에 대한 애가], 28:1-10[두로 왕에 대한 예언], 28:11-19[두로 왕에 대한 애가]) 가운데 마지막 단락이다. 에스겔 28:11-19절은 다시 4부분으로 짜였다. 11-12상반절은 서문, 12하반절-14절은 두로 왕의 최상급 부와 고귀한 지위를, 15-18절은 두로 왕의 오만과 야훼의 심판을, 19절은 주변의 놀람을 다루고 있다.

특히 이 본문(11-19절)은 3, 4세기 교회 교부들 예를 들면, 터툴리안, 오리겐, 예루살렘의 시릴, 제롬 등에 의해 사탄에게 적용되어 사용됐다.

그러나 본문은 우리에게 보다 더 중요한 것을 시사한다. 즉 하나님의 선물에 대한 우리의 태도이다. 두로는 좁은 해안을 따라 산들에 둘러싸여 있었지만 훌륭한 항구들을 잘 갖추고 있어 일찍부터 바다로 진출해 탐험과 교역과 식민지 개척을 놓고 헬라인과 경쟁하였다. 이들의 국제적인 성격으로 인해 문자를 읽고 쓰는 능력이나 발달된 문화는 이들로부터 생긴 알파벳을 보아도 알 수 있다. 이 페니키아 문명 제일의 도시가 두로였으며, 역사상 난공불락의 성으로 두로의 벽을 뚫은 최초의 인물은 알렉산더였다.

성경은 이 같은 두로의 축복이 하나님의 선물임을 확인시키고 있다. 에덴에 있던 아담의 지혜보다 더 지혜가 충만했고, 온전히 아름다웠으며, 그를 위해 모든 것이 준비된 세상에서 살았다. 최초의 인간은 벌거벗은 반

면, 두로 왕은 대제사장 의복같이 보석들로 장식된 옷을 입고 세상을 지배하는 축복을 누렸다. 9개의 보석 목록은 분명 출애굽기 28장 17-30절, 39장 10-13절에 대제사장의 가슴 판에 붙어 있던 12개의 보석 목록으로부터 따온 것임을 알 수 있다. 따라서 두로 왕은 왕의 지위와 제사장의 지위 이 두 가지 축복을 누렸다.

그러나 아이러니하게도 아담의 범죄와 같이 두로는 무역의 풍성함을 압제로 사용했고, 그의 아름다움을 교만으로 변질시켰으며, 지혜리는 선물이 죄에 대한 두려움을 능가하지 못한 채 죄를 악용하는 데 사용했으며, 결국 이 모든 것이 혼합되어 폭력적인 두로로 변질되었다. 결국 그의 이야기는 다른 이야기들과 동일하게 끝이 난다.

“네가 영원히 다시 있지 못하리로다”(겔 26:20; 27:36; 28:19).

두로의 번영은 자기 스스로 만든 것이 아니라, 그 번영과 영광을 하나님으로부터 받은 피조된 실체였다. 그런데 그 특권이 도덕적 책임과 조화되지 못한 점을 잘 보여 준다. 그리스도인들은 하나님의 자녀로 왕적 신분과 동시에 만민을 위한 제사장의 신분을 갖는 사람들이다. 그러나 여전히 우리의 기도하는 모습과 삶은 이기적이고 세상을 위한 책임에 무감각해져있다. 죄라는 것은 결국 내가 처한 환경과 사회에 대한 우리의 상호작용으로부터 생겨난다는 점을 생각해 본다면, 두로의 멸망은 그리스도인들에게 시사하는 바가 크다.

:: 홍성민 서강대학교(B.E.)를 나와 장로회신학대학교(M.Div.)에서 공부했다. 현재 장로회신학대학교 신학석사과정 구약학 전공 중에 있으며 본 연구소 비상임 연구원으로 있다.